

**De l'oïl à l'oc : le a final suivi ou non d'un s dans les noms et adjectifs ; à la 3<sup>ème</sup> personne du pluriel des verbes au présent de l'indicatif (5)**

La série des cinq fiches qui va se clôturer aujourd'hui nous aura permis de montrer les différentes prononciations et les différentes graphies de cette voyelle. Jusqu'au 19<sup>ème</sup> et parfois bien au-delà, de nombreux auteurs, en fonction de la prononciation locale et de leurs connaissances grammaticales, ont utilisé une graphie personnelle... qu'ils considéraient comme la meilleure, cela s'entend !

Le Félibrige de Frédéric Mistral représenté en Gascogne par Michel Camélat et Simin Palay a proposé une graphie nouvelle, dite mistralienne. Elle a codifié le *o* final en Provence. En Gascogne, cette graphie a été adoptée et adaptée par *l'Escola Gaston Febus* qui a codifié le *e* final.

Mais certains estimant que cette graphie n'était pas satisfaisante, ont mis au point la graphie dite classique. Elle est désormais adoptée par le système éducatif.

Les occitans qui n'ont pas eu la chance d'apprendre leur langue à l'école ont une préférence pour un système graphique qui se rapproche de celui du français. Inutile de polémiquer. L'écriture concerne ceux qui ont envie de lire. Par contre la langue vit grâce à ses locuteurs qui la parlent quotidiennement. D'où l'importance de parler à chaque fois que l'occasion se présente !

**Expression *har temptar***

- *Vam mair, doman que vam randonar en montanha, si vòs, que't vam cossirar\**.
- *Cara't donc, no'm hasquis pas temptar !\*\**

\* « nous allons te prendre en passant » \*\* « ne te moque pas de moi »

- *Los mainatges\* que son contents de'm har temptar. \**
- *E qu'ei çò qui hèn donc ?*
- *Que'm disen que dissabte ser que vam anar tau concèrt de las hèstas d'Ortès. E condas donc, qu'èi enveja de i anar jo !*

\* « les enfants, ici les petits enfants » \*\* « de me charrier, de se moquer de moi »

*Har temptar* que vòu donc díser : trufà's. Prenem lo purmèr exemple. Que soi jo qui prepausi a la mair d'anar randonar en saber que n'a pas la fòrma fisica entà poder garrapetar en montanha.

En lo dusau cas qu'ei parièr : los arrèrhilhs que saben hèra plan que la loa granmair ne va pas anar tad aqueth concèrt.

Qu'ei donc tad arríder, tà s'amuser. Aquera expression qu'ei probable d'inspiracion religiosa. En efeit que trobam lo mot de *temptacion* en lo *Pater* e tanben en la Bíblia.

**Medecina populara : entec**

*Qu'arribava, sustot l'ivèrn, de gahar un còp d'èr\*. Entà's suenhar qu'anavan cuélher semenças de hen au bèc deu solèr e que las hasèn borir en un cauteron d'aiga. Aquò hèit, que hicavan lo cauteron per tèrra. Lo malaut que s'assedè tot au ras sus ua cadiera que cobriuan lo tot dab ua grana apriga. Que respirava aquò dinc a que sentissi colar la sudor darrèr l'esquia. Alavetz que se'n tirava e que's cambiava.(HL)*

Au dia de uei que s'i parla d'inalacions e lo monde que crompan aparelhs mei o mensh sofisticats... e sustot qui non son pas autant embarrassius. De notar que prenèn totas las semenças... atau no's podèn pas trompar ! Que hè pensar au mèu totas flors qui a lo mei de vertuts.

(\*un còp d'èr que's pòt díser tanben un enhrediment Que pòt aparir a quauqu'un qui ei trempé de sudor, qui demora per dehòra e qui atrapa hred, sustot se i a vent o si non hè pas calor. Qu'èra la grana paur deu monde de gahar ua pneumonia. Un còp d'èr qu'ei donc com un truc qui't hè mau).